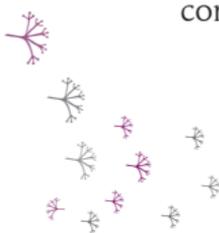




PIERRE MAINARD ÉDITEUR  
pierre-mainard-editions.com  
Distribution : Comptoir du Livre SPE Paris -  
comptoir.spe@gmail.com

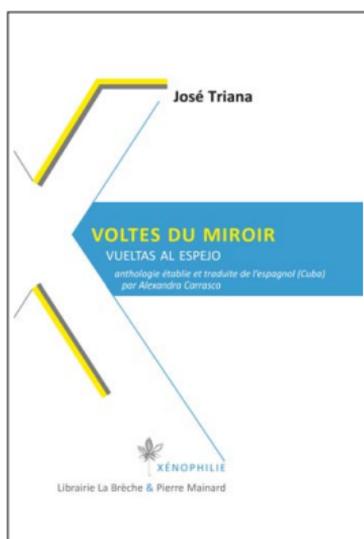


## Parutions automne 2023

José Triana

### **VOLTES DU MIROIR**

*Anthologie établie et traduite de l'espagnol (Cuba)  
par Alexandra Carrasco*



José Triana (Cuba 1931-Paris 2018) s'expatria une première fois en 1954, fuyant le régime de Batista. C'est à Madrid qu'il publia son premier recueil de poèmes et s'engagea dans le théâtre, d'abord comme comédien, puis metteur en scène et auteur. Rentré à La Havane en 1959, lors de la révolution, il devint un dramaturge encensé par la critique. *La Nuit des assassins* (1965) lui valut le prix Casa de las Américas et connut un succès international. Comme tant d'autres artistes et écrivains qui voulurent conserver leur liberté de création, José Triana vécut une longue période

d'ostracisme et de vexations. En 1980, avec son épouse, il fut amené à s'exiler en France, où il poursuivit son oeuvre.

De José Triana, Alexandra Carrasco, sa traductrice, écrit dans sa préface informée et chaleureuse : « Cette disponibilité à l'autre, cette curiosité sans frontières qui faisait fi des goûts en vogue, d'une quelconque hiérarchie ou de l'échelle des valeurs dictée par l'establishment intellectuel, étaient le reflet d'une liberté d'esprit et d'une capacité d'étonnement qui transparaissent dans son oeuvre ». Elle ajoute : « En toute logique, la recherche du sens incluait chez lui une éthique rigoureuse, et c'est bien en cela aussi qu'il habitait "en poète sur la terre". »

Les poèmes de *Voltes du miroir*, traduits avec justesse et implication, se font l'écho de cette conduite, si rare aujourd'hui. Convoquant mythologie, rêves, souvenirs, enjeux de l'existence..., ils interrogent et disent avec lyrisme « le métier de vivre », sans complaisance ni lamentation.

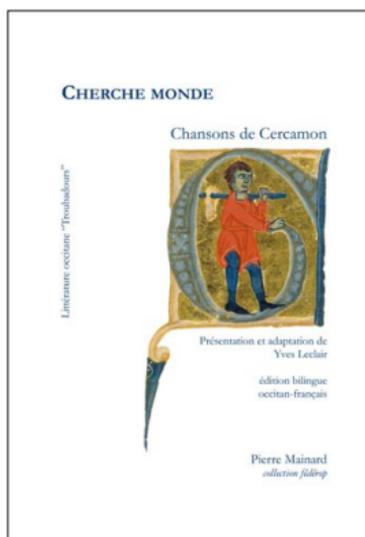
*XÉNOPHILIE - Édition bilingue*

316 p., 13 x 20 cm - 20 € - ISBN : 978-2-913751-86-6

## Cercamon

# CHERCHE MONDE

*Chansons présentées et traduites de l'occitan par Yves Leclair*



Cercamon, troubadour, serait né dans les années 1110-1115, aurait composé ces huit poèmes entre 1135 et 1152, et vécut peut-être jusqu'à cette date. Si ce poète apparaît comme l'inventeur en langue moderne du « poème débat » et de la complainte, il peut être aussi considéré, après Guillaume IX d'Aquitaine (1071-1126), comme l'un des tout premiers créateurs de chansons d'amour, avec notamment Jaufre Rudel. Ce poète est l'une des toutes premières voix de notre patrimoine lyrique. Le pseudonyme « Cercamon » avec lequel le troubadour-jongleur se désigne, peut donner une

idée de sa sublime quête : il serait celui qui « cherche monde », « cherche l'amont », « cherche le haut ».

Yves Leclair nous fait la surprise de redécouvrir « une œuvre qui a traversé quelque mille ans d'histoire, venue, et d'autant plus enluminée, de ses mille et une nuits ». Sa voix de poète contemporain nous offre « la joie de boire à l'amont de notre poésie (celle qui nourrira un Ronsard ou un Aragon) », ce plaisir d'en savourer « toute la fraîcheur » et « la grâce », « cette chance d'entendre la bonne chanson d'un homme à la recherche d'un monde dont le rêve d'humanité, toujours d'actualité, rime avec Beauté ».

### LES TROUBADOURS - Édition bilingue

118 p. sous couverture à rabats, 13,5 x 18,5 cm - 15 € - ISBN : 978-2-913751-87-3

## LA REVUE DES PAYS HABITABLES NUMÉRO 8

*Créée et dirigée par Joël Cornuault pour la Librairie La Brèche Éditions*

### AU SOMMAIRE :



JULIEN STARCK *Le Blottissement du ciel /*  
GEORGE SAND *À Madame Juliette Lamber,*  
*au golfe Juan /* KATRIN BACKES ET SYLVAIN  
TANQUEREL *Pariades /* YVES LECLAIR  
*Peinture Dotremont /* GÉRARD DE LA  
BASSETIERE *Essai sur le chant de quelques*  
*oiseaux /* JOHANN MATTHAUS BECHSTEIN  
*Le Chant du Rossignol /* JOËL GAYRAUD  
*La Maison en gâteaux de bois /* HENRY SALT  
*Stewart le Marcheur /* PASCALE DROUET  
*Pirogue de feu /* FRANÇOIS-RENÉ SIMON  
*Magritte sur un nuage /* DR L. MANOUVRIER  
*La Creuse /* ANNE-MARIE BEECKMAN  
ET DIANE DE BOURNAZEL *Compagnie*  
*maritime /* PIERRE PEUCHMAURD *Avez-*  
*vous un double ?*

### NAÏVETÉ - UTOPIE - EXUBÉRANCE

86 p., 13 x 20 cm - 14 € - ISBN : 978-2-912753-65-6

# PIERRE MAINARD

## ÉDITEUR

---

### BON DE COMMANDE nouveau automne 2023

Nom : .....

.....

Adresse : .....

.....

e-mail : .....

*souhaite recevoir*

VOLTES DU MIROIR : ..... X 20 €

CHERCHE MONDE : ..... X 15 €

N° 8 DES PAYS HABITABLES : ..... X 14 €

PARTICIPATION FRAIS DE PORT : 3 €

TOTAL : .....

Chèque à l'ordre de  
Pierre Mainard - 4, place Beethoven - 47600 Nérac

---

*Vous pouvez vous procurer ces nouvelles parutions  
chez votre libraire.*

(Nos livres sont distribués par le Comptoir du Livre SPE à Paris.)  
ou

sur [notre site internet](#)

*Vous souhaitez vous abonner ou commander  
la revue Des PAYS HABITABLES ou le Hors série n° 1 :*  
[le blog de la revue et de la Librairie La Brèche, éditions](#)

---

#### ANNONCE :

*Après 25 ans d'activité, Bernadette Paringaux et Jean-Paul Blot ont offert à Pierre Mainard la possibilité d'entretenir et d'augmenter une partie du fonds des éditions fédérop. Nous avons donc l'honneur d'accueillir un large choix de titres qui constitue désormais la « [Collection fédérop](#) », au sein de notre catalogue.*